

A los padres y tutores:保護者のみなさまへ

Comité de Educación de la Ciudad de Hekinan 碧南市教育委員会

Director de la Escuela Primaria Central de la Ciudad de Hekinan 碧南市立中央小学校長

Sobre la respuesta de las escuelas primarias y secundarias de la ciudad en caso de que se emita información de emergencia sobre el terremoto de la vaguada de Nankai

南海トラフ地震臨時情報が出された場合における市内の小中学校の対応について

En el caso de una información de "Terremoto de la vaguada de Nankai", las escuelas primarias y secundarias de la ciudad de Hekinan tomarán las siguientes medidas.

南海トラフ地震情報が出された場合において、碧南市内の小中学校では以下のような対応をしています。

● **Quando for anunciado 「As informações temporárias de TERREMOTO NANKAI TORAFU(durante a investigação), e no (Grande Alerta para Terremoto)」, em principio as atividades educativas de cada Escola Primária e do Ginásio irão continuar.** 南海トラフ地震臨時情報（調査中）および南海トラフ地震臨時情報（巨大地震注意）が発表されたときは、原則、各小中学校の教育活動は継続します。

○ **Sobre as atividades fora das Escolas, serão adiadas ou canceladas.**

郊外の活動については、延期したり、中止したりします。

○ **Además de esforzarnos por recopilar información, nos pondremos en contacto con los padres a través de nuestra red de correo electrónico para animarlos a reconfirmar su preparación para terremotos.**

情報収集に努めるとともに、保護者メール網で、地震についての備えの再確認を促す連絡をします。

○ **Con la cooperación de la Jefatura Municipal de Respuesta a Desastres, si sedetermina que existe riesgo de un gran terremoto o que es difícil continuar con las clases, la escuela se cerrará bajo la orientación de la Junta Municipal de Educación.** 市災害対策本部と連携をしながら、地震の可能性が高く、教育活動の継続が困難であると判断された場合は、市教育委員会の指示により臨時休業とします。

○ **Una semana después del terremoto, recibimos un anuncio del gobierno, y realizaremos actividades educativas como de costumbre, teniendo en cuenta que no se ha descartado la posibilidad de un terremoto mayor.**

地震発生から1週間後、国からの発表を受け、大地震発生の可能性がなくなったわけではないことに留意しながら、通常通りの教育活動を行います。

● **Quando se anuncie la "Información de emergencia por terremoto en la vaguada de Nankai (advertencia de terremoto masivo)", se suspenderán todas las actividades educativas, se harán preparativos para enviar a los niños a casa de inmediato y las escuelas primarias entregarán a los niños a sus padres.**

「南海トラフ地震臨時情報（巨大地震警戒）」が発表されたときは、すべての教育活動を中断し、速やかに帰宅させる準備をし、小学校は保護者引き渡しを実施します。

○ **Como regla general, una semana después del anuncio Será "Cierre Temporal".**

発表から原則1週間の臨時休業とします。

○ Una semana después de ocurrido el terremoto, pasaremos a una respuesta de acuerdo con el "Aviso de un Gran Terremoto" dependiendo del anuncio del gobierno y de la situación social. 地震発生から1週間後、国からの発表、社会状況等に応じて『巨大地震注意』に準じた対応へ移行します。

● Cuando ya no haya ninguna preocupación por un terremoto, o cuando se anuncie la "Información temporal sobre el terremoto de la depresión de Nankai (encuesta completa)", las actividades educativas se reanudarán de acuerdo con las instrucciones de la Junta de Educación. (Se contactará con las familias a través de la red de contactos del colegio y de diversos medios de transmisión de información) 地震の心配がなくなったとき及び「南海トラフ地震臨時情報（調査終了）」が発表されたときは、教育委員会きょういくいの指示により教育活動きょういくかつどうを再開さいかいします。（家庭への連絡は、学校の連絡網や各種情報伝達手段によります。）

1 Acerca de 「NANKAI TORAFU EARTHQUAKE información temporal」

「南海トラフ地震臨時情報」について

ア Un terremoto de magnitud 6,8 o superior ocurrió en las cercanías de "NANKAI TORAFU" y se observó un fenómeno anormal a lo largo de "NANKAI TORAFU", y el fenómeno fue "NANKAI TORAFU". Se anuncia cuando la investigación ha comenzado o continúa para determinar si está relacionado con un gran terremoto a lo largo de la zona.

南海トラフ付近でM6.8以上の地震が発生した場合や南海トラフ沿いで異常な現象が観測され、その現象が南海トラフ沿いの大規模な地震と関連するかどうか調査を開始した場合、または調査を継続している場合に発表されるものです。

イ Esta información se basa en la idea de que los terremotos no se pueden predecir. Incluso si se divulga la información, no sabemos cuándo sucederá. Además, existe la posibilidad de que ocurra un terremoto incluso si no hay información. 本情報は「地震の予知はできない」考えをもとにしています。情報が出されてもいつ起きるかは分かりません。また情報が出てなくても地震が起きる可能性があります。

2 Cuando se da la instrucción de "cerrar temporalmente" durante las actividades educativas. 教育活動中に「臨時休業」の指示が出されたとき

ア Pronto volverás a casa. En las escuelas primarias, los padres y tutores deben venir a recoger a sus hijos de la escuela. En la escuela secundaria, los estudiantes abandonan la escuela por su cuenta.

ただちに下校させます。小学校はお迎えをお願いします。中学校は下校させます。

イ Hasta que se le notifique la reanudación de las actividades educativas, tome precauciones de seguridad en su hogar.

再開の連絡があるまで各家庭で安全策をとってください。